

אַהרן צייטלין: אַ וויזיאָנערישער שרײַבער

Aaron Zeitlin: Écrivain visionnaire

La saison culturelle se poursuit...

https://zeitlin.yiddish.paris/















3-5/4, 25/4, 26/4, 9/5, 24/5, 14/6...

Agenda לוח	Page
Avril 2020	
Jeudi 2 avril de 14h à 16h <i>Yidish oyf der tsung</i> : politique de la ville	4
Du 3 au 5 avril Séminaire intensif : l'œuvre d'Aaron Zeitlin	4
Vendredi 3 avril à 19h30 Shabes-tish	5
Jeudi 9 avril à 19h Seder de Pessah : cuisine maison	5
Jeudi 23 avril de 14h à 16h Yidish oyf der tsung : balagan	5
Samedi 25 avril à 16h 77° anniversaire du soulèvement du ghetto de Varsovie	6
Dimanche 26 avril de 9h30 à 16h30 Séminaire mensuel de littérature yiddish	6
Jeudi 30 avril à 20h Métamorphose des mélodies : récital de Michèle Tauber	7
Mai 2020	
Dimanche 3 mai de 9h30 à 18h Séminaire de niveau intermédiaire	8
Vendredi 8 mai de 19h à 21h30 Voix/voie méditative (atelier)	8
Samedi 9 mai à 19h30 Les Acoustiques : Daniel Kahn	g
Jeudi 14 mai de 14h à 16h Yidish oyf der tsung : droits des femmes	10
Jeudi 14 mai à 19h30 Soirée Yitskhok-Leybush Peretz	10
Vendredi 15 mai de 19h à 21h30 Voix/voie méditative (atelier)	11
Samedi 16 mai à 16h 104º anniversaire de la mort de Sholem-Aleykhem	11
Samedi 16 mai à 19h30 Les Acoustiques : Sasha Lurje	12
Dimanche 24 mai de 9h30 à 16h30 Séminaire mensuel de littérature yiddish	17
Jeudi 28 mai de 14h à 16h Yidish oyf der tsung : humeurs	17
Samedi 30 mai à 17h La Bibliothèque Medem ouvre ses portes	18
Samedi 30 mai à 18h30 La vie parisienne yiddish	18
Juin 2020	
Jeudi 4 juin à 19h30 Cabaret Moyshe Broderzon	19
Vendredi 5 juin de 19h à 21h30 Voix/voie méditative (atelier)	20
Jeudi 11 juin de 14h à 16h Yidish oyf der tsung : scandales	20
Samedi 13 juin à 15h La Renaissance italienne dans les rues du Ghetto	21
Dimanche 14 juin de 9h30 à 16h30 Séminaire mensuel de littérature yiddish	21
Dimanche 14 juin de 14h à 18h Festival des cultures juives : Les Assoc's en fête	22
Mardi 16 juin de 14h30 à 18h Festival des cultures juives : Yiddish Tog	22
Samedi 20 juin à 15h Airs de famille : conférence	23
Samedi 20 juin à 17h La Bibliothèque Medem ouvre ses portes : La fratrie Singer	23
Dimanche 21 juin de 11h30 à 18h Rencontre des chorales	22
Juillet 2020	
Du 25 au 31 juillet Stage musique klezmer, chansons yiddish, danse	24

Les réservations sont fortement conseillées, y compris pour les activités gratuites. Les personnes n'ayant pas réservé seront admises dans la limite des places disponibles. Toutes les activités commencent à l'heure indiquée. Nous vous demandons d'arriver un quart d'heure à l'avance, afin d'assurer la fluidité de l'accueil. Lors de concerts, pièces de théâtre, cabaret, etc., il n'est pas possible d'entrer après le début du spectacle. Nous vous remercions de votre compréhension.

Réservation : yiddishweb.com/reservation | **Par téléphone** : 01 47 00 14 00 | **Sur place** : Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem, 29, rue du Château-d'Eau 75010 Paris

Avril 2020

Jeudi 2 avril de 14h à 16h

cours de conversation | שמועס־לעקציע

Yidish oyf der tsung ייִדיש אויף דער צונג

Politique de la ville

שטאט־פֿארוואלטונג

Animé par Régine Nebel et Yitskhok Niborski.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à regine@yiddishweb.com.

Tarif: 17 €. Adhérents: 15 €. Étudiants de moins de 30 ans: 9 €.

Le cours se déroule en yiddish.



p. 17



Du 3 au 5 avril

SÉMINAIRE INTENSIF | אינטענסיווער סעמינאָר

רייַזע אין אַ פֿאַרקערטער ריכטונג

אהרן צייטלינס ווערק

. מיט יצחק ניבאָרסקי, שרון בר־כּוכבֿא, טל חבֿר־כיבאַווסקי און נאַטאַליע קריניצקאַ

ו אַז׳ ו אַבריל פֿון 9.30 ביז 18 אַז׳ ו שכת דעם 4טן אַפּריל פֿון 9.30 ביז 18 אַז׳ ו שכת דעם 4טן אַפּריל פֿון 9.30 ביז 18 אַז׳ ו זונטיק דעם 5טן אַפּריל פֿון 9.30 ביז 18 אַז׳. צום בשותפֿותדיקן מיטאָג שבת און זונטיק ברענגט יעדער :אנטייל־נעמער עפעס צו עסן און/אַדער צו טרינקען. מע דאַרף זיך אומבאַדינגט איינשרייבן פֿון פֿריער talmidim@yiddishweb.com :אויב איר האט פֿראגעס yiddishweb.com/seminar

Rayze in a farkerter rikhtung

L'œuvre d'Aaron Zeitlin

Avec Yitskhok Niborski, Sharon Bar-Kochva, Tal Hever-Chybowski et Natalia Krynicka.

Vendredi 3 avril de 14h30 à 18h | Samedi 4 avril de 9h30 à 18h | Dimanche 5 avril de

9h30 à 18h

Samedi et dimanche, le repas est pris en commun : chaque participant apporte quelque chose à manger ou à boire. Inscription obligatoire: viddishweb.com/seminar Renseignements: talmidim@ yiddishweb.com

Tarif: 170 €. Étudiants de moins de 30 ans : 120 €.



Le séminaire se déroule en viddish.

Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem



Shabes-tish

Cuisine maison

שבת־טיש

היימישע מאכלים

מיט פֿארלייענען אויף יידיש דורך טל חבר־כיבאווסקי.

Repas de shabbat agrémenté de lectures en yiddish par Tal Hever-Chybowski.

Tarif: 29 €. Adhérents: 23 €. Pour les participants au séminaire intensif: 20 €.

L'activité se déroule en yiddish.



Jeudi 9 avril à 19h

DIVERTISSEMENT | פֿארווײַלונג

Seder de Pessah

מָה נִשְׁתַנָּה הַלַּיִלָה הָנֵה מִכָּל הַלֵּילוֹת?

Cuisine maison

La nuit du Seder de Pessah est l'une des fêtes les plus conviviales du calendrier juif. C'est l'occasion de revenir sur le récit légendaire de la sortie d'Égypte des Hébreux, mais également, dans les milieux laïques, sur des pans entiers de l'histoire juive.

Le Seder sera animé par Tal Hever-Chybowski et Yitskhok Niborski. Accompagnement musical: Nicolas Dupin et Bastien Hartmann.

Inscription obligatoire: yiddishweb.com/seyder

Tarif: 65 €. Tarif de soutien à la MCY (avec délivrance d'un reçu fiscal de 70 €) : 120 €. Enfants de moins de 13 ans: 30 €.



L'activité se déroule en yiddish et en français.



Jeudi 23 avril de 14h à 16h

cours de conversation | שמועס־לעקציע

Yidish oyf der tsung יִדיש אויף דער צונג

Balagan

באלאגאן

Animé par Régine Nebel et Natalia Krynicka.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à regine@viddishweb.com.

Tarif: 17 €. Adhérents: 15 €. Étudiants de moins de 30 ans: 9 €.



Le cours se déroule en viddish.



5

צום 77סטן יאַרטאָג פֿון וואַרשעווער געטאַ־אױפֿשטאַנד

אהרן צייטלינס פּאעזיע פֿון חורבן און גלויבן

דער דריטער חורבן איז בײַ צײטלינען דער גאַנצער מהות פֿון זײַן איבערלעבונג זינט 1939, וואָס רעדט פֿון אים ארויס מיט א יחיד־במינודיקער שטים.

אריינפֿיר: יצחק ניבארסקי. פֿארלייענונג און געזאנג מיטן אנטייל פֿון בתיה בוים, וואליע פֿעדטשענקא און ניקאַלאַ דיפען (מוזיק).

77e anniversaire du soulèvement du ghetto de Varsovie

Poésie d'anéantissement et de foi d'Aaron Zeitlin

Dans l'œuvre de Zeitlin, le Génocide, plus qu'un thème, constitue l'essentiel de son vécu à partir de 1939, exprimé par une voix unique.

Introduction: Yitskhok Niborski. Lectures et chant avec la participation de Batia Baum et Valentina Fedchenko, accompagnées par Nicolas Dupin.

Entrée libre.



6

La commémoration se déroule en yiddish et en français.



Dimanche 26 avril de 9h30 à 16h30

SÉMINAIRE | סעמינאָר

לעכער סעמינאַר פֿון יידישער ליטעראטור

(4) יצחק ניבאַרסקי: מיסטיק און שרײַבערײַ: אַהרן צייטלינס ווערק און געדאַנק

Séminaire mensuel de littérature yiddish

l'œuvre et la pensée d'Aaron Zeitlin (4)

d'Aaron Zeitlin (4)

ans: 18 €.



Le séminaire se déroule en yiddish.





אַ גילגול פֿון אַ ניגון / גלגולו של ניגון

Métamorphose des mélodies

Récital de Michèle Tauber

Quand la musique chante la poésie en hébreu et en yiddish

En hébreu, le mot *shir* désigne à la fois le poème et le chant, l'illustration la plus célèbre en étant le *Shir ha-Shirim*, le Chant des Chants biblique. Ce récital, florilège de mélodiespoèmes en hébreu et yiddish, est un hommage à ces deux langues reliées par une même culture au fil des siècles, « deux jumelles sous un même toit » comme l'a dit Dov Sadan.

Parmi les poètes figurent Natan Alterman, Lea Goldberg, Yehuda Amihaï, Mordkhe Gebirtig, Itsik Manger, Jacques Grober; parmi les compositeurs, Avrom Goldfaden, Sasha Argov, Moshe Wilensky, Dov Zeltser, Kurt Weil, Charles Trenet...

Au chant: Michèle Tauber.

Au piano et aux arrangements pour les chansons yiddish : **Laurent Grynszpan**.



Michèle Tauber, universitaire en littérature hébraïque, chante la poésie yiddish et hébraïque sur les scènes de France, de Navarre et d'ailleurs depuis de longues années. Laurent Grynszpan est compositeur, pianiste et arrangeur. Il a créé le « Quartet funambule », formation familiale composée de sa compagne Betsy, pianiste, et de leurs deux fils, William au violon et Benjamin au violoncelle.



À la fin du récital, les artistes dédicaceront leur nouveau double album : *Métamorphose des mélodies*.

La cafétéria sera ouverte une heure avant et après le spectacle.

Tarif: 17 €. Adhérents: 13 €.





Dimanche 3 mai de 9h30 à 18h

SÉMINAIRE | סעמינאַר

סעמינאַר פֿאַר מיטעלע

דער אמתער יידישער הומאָר מיט נאדיא דעהאז־ראטשילד, רובי מאנעט און נאטאליע קריניצקא.

דער סעמינאַר צילט צו געבן סטודענטן פֿון פּאַריז און פֿון אַנדערש װוּ אַ געלעגנהייט צו פֿאַרברענגען אַ טאָג אין אַ פֿרײַנדלעכער, יידיש־רעדנדיקער שטודיר־סבֿיבֿה.

. צום בשותּפֿותדיקן מיטאַג ברענגט יעדער אַנטייל־נעמער עפּעס צו עסן און/אַדער צו טרינקען.

Séminaire de niveau intermédiaire (niveaux 3 et 4)

Le véritable humour yiddish

Avec Nadia Déhan-Rotschild, Natalia Krynicka et Rubye Monet.

Ce séminaire permettra aux étudiants de Paris et d'ailleurs de se retrouver pour une journée d'étude conviviale dans une ambiance yiddishophone.

Le repas est pris en commun: chaque participant apporte sa contribution sous forme de nourriture et/ou de boisson.

Tarif: 38 €. Adhérents: 30 €. Étudiants de moins de 30 ans: 18 €.



Le séminaire se déroule en yiddish.



Vendredi 8 mai de 19h à 21h30

Voix/voie méditative

Animé par Shura Lipovsky

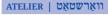
Tarif pour 3 séances : 70 €. Tarif à la séance : 25 €.



L'atelier se déroule en français.



p. 20





Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem

9

2020 בראָגראַם אַפּריל־יולי

Les Acoustiques: Daniel Kahn

Solistes de la musique ashkénaze

Des concerts courts et intenses, des programmes inédits, une rencontre intime avec des solistes de France et d'ailleurs pour faire résonner la musique ashkénaze dans toute son intégrité. Sans amplificateurs ni chichis.



19h30: ouverture des portes

20h: concert

20h45: conversation entre Daniel Kahn et Tal Hever-Chybowski.

Tarif (boisson incluse): 15 €. Adhérents: 12 €.





10

Jeudi 14 mai de 14h à 16h

Yidish oyf der tsung

Droits des femmes

פֿרויענרעכט

Animé par **Régine Nebel** et **Sharon Bar-Kochva**.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à **regine@yiddishweb.com**.

Tarif: 17 €. Adhérents : 15 €. Étudiants de moins de 30 ans : 9 €.

Y

Le cours se déroule en yiddish.



p. 17

cours de conversation | שמועס־לעקציע

ייִדיש אויף דער צונג



Jeudi 14 mai à 19h30

RENCONTRE ET SPECTACLE | באַגעגעניש און ספּעקטאַקל



Soirée Yitskhok-Leybush Peretz

פרץ־אַוונט

19h30: rencontre littéraire

À l'occasion de la parution d'*Histoires des temps passés et à venir* de Y.-L. Peretz, traduites par Batia Baum (éditions de l'Antilope, mai 2020).

Yitskhok-Leybush Peretz, l'un des fondateurs de la littérature yiddish moderne, a su faire ressortir la puissance de la tradition juive et a transmis cette force enchanteresse dans des histoires intemporelles. **Batia Baum** expliquera le choix des six textes figurant dans

l'ouvrage, en compagnie d'Anne-Sophie Dreyfus, éditrice.

20h30 : spectacle L'Errance dans le désert (reprise)

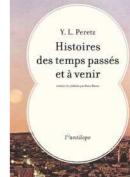
Adaptation d'une nouvelle de Yitskhok-Leybush Peretz. Mise en scène, narration et film: Sharon Bar-Kochva. Mise en musique et chant: Reyze Turner. Compositions instrumentales et harpe: Cécile Neeser Hever. Traduction: Batia Baum. En yiddish surtitré français.

Ce conte allégorique où l'auteur pose des questions existentielles sur l'homme et la société nous parle encore aujourd'hui.

Tarif (boisson incluse) : 12 €. Adhérents : 8 €.



L'activité se déroule en yiddish et en français.



בראָגראַם אַפּריל־יולי 2020

Voix/voie méditative

Animé par Shura Lipovsky

Tarif pour 3 séances : 70 €. Tarif à la séance : 25 €.

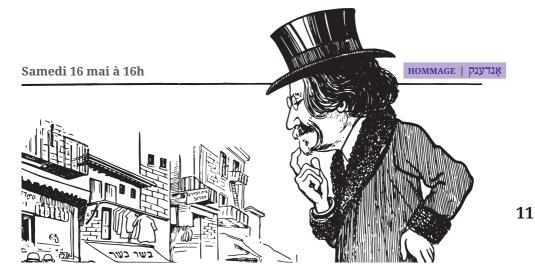
F

L'atelier se déroule en français.



p. 20





צו שלום־עליכמס 104טן יאָרצייַט

ווי אַלע יאָר, בלײַבן מיר געטרײַ צו שלום־עליכמס וווּנטש אין זײַן צוואָה און טרעפֿן זיך הנאה צו האָבן פֿון זײַנע פֿאָרגעלייעטע שאַפֿונגען. הײַנטיקס יאָר וועלן מיר בײַ דער געלעגנהייט פֿײַערן דאָס דערשײַנען פֿון זידער פֿראַנצייזישער איבערזעצונג פֿון ראָמאַן בלאָנדזשענדע שטערן דורך אַ שמועס מיטן איבערזעצער, זשאַן ספּעקטאָר, אָנגעפֿירט דורך שרון בר־כּוכבֿא. אַרײַנפֿיר: ניקאָל ווײַמאַן. פֿאָרלײענונג: הערשל גראַנט און לאראז דאמאל.

104° anniversaire de la mort de Sholem-Aleykhem

Comme tous les ans, fidèles au souhait exprimé par le grand écrivain dans son testament, nous nous réunissons pour le plaisir d'entendre des lectures de ses œuvres. Cette fois nous présenterons la traduction française récemment publiée de son truculent roman *Étoiles vagabondes* (Le Tripode, mars 2020). Introduction: Nicole Wajeman. Dialogue entre le traducteur Jean Spector et Sharon Bar-Kochya. Lectures: Hershl Grant et Laurent d'Aumale.

Entrée libre.



L'activité se déroule en yiddish et en français.



פֿאַריזער ייִדיש־צענטער — מעדעם־ביבליאָטעק

Les Acoustiques: Sasha Lurje

Solistes de la musique ashkénaze

Des concerts courts et intenses, des programmes inédits, une rencontre intime avec des solistes de France et d'ailleurs pour faire résonner la musique ashkénaze dans toute son intégrité. Sans amplificateurs ni chichis.

Née à Riga, Sasha Lurje chante depuis qu'elle a trois ans. Elle est aujourd'hui l'une des grandes voix de la scène yiddish contemporaine et s'est produite dans de nombreux festivals en Europe et aux États-Unis. Son héritage slave et baltique lui permet d'offrir **12** une perspective originale sur le répertoire des ballades yiddish. Traditionnellement chantés par des femmes, ces chants racontent les drames, les épreuves mais aussi les fulgurances du quotidien.



19h30: ouverture des portes

20h: concert

20h45: conversation entre Sasha Lurje et Tal Hever-Chybowski.

Tarif (boisson incluse): 15 €. Adhérents: 12 €.



Bulletin de réservation

Avril-juillet 2020



Ou plus simplement, réservez en ligne sur yiddishweb.com/reservation

	Tarif			Adhére	ents		Étudia	nts	Total
02/04, Yidish oyf der tsung, p. 4	□ 17€	х	+	□ 15 €	x	+	□ 9€	x	=€
03/04–05/04, Séminaire intensif, p. 4	□ 170€	x				+	□ 120 €	x	=€
03/04, Shabes-tish, p. 5	□ 29€	х	+	□ 23 €	x	+	□ 20 €	x	=€
				Soutien			Enfants	(– de 1	3 ans)
09/04, Seder de Pessah, p. 5	□ 65€	х	+	□ 120 €	x	+	□ 30 €	x	=€
23/04, Yidish oyf der tsung, p. 5	□ 17€	x	+	□ 15 €	x	+	□ 9€	x	=€
26/04, Séminaire mensuel, p. 6	□ 38€	х	+	□ 30 €	x	+	□ 18€	x	=€
30/04, Métamorphose des mélodies, p. 7	□ 17€	х	+	□ 13 €	x				=€
03/05, Séminaire intermédiaire, p. 8	□ 38€	x	+	□ 30 €	x	+	□ 18€	x	=€
08/05, Voix/voie méditative (atelier), p. 8	□ 25€	x							=€
09/05, Les Acoustiques : Daniel Kahn, p. 9	□ 15€	х	+	□ 12 €	x				=€
14/05, Yidish oyf der tsung, p. 10	□ 17€	х	+	□ 15 €	x	+	□ 9€	x	=€
14/05, Soirée Peretz, p. 10	□ 12€	х	+	□ 8€	x				=€
15/05, Voix/voie méditative (atelier), p. 11	□ 25€	х							=€
16/05, Les Acoustiques : Sasha Lurje, p. 12	□ 15€	х	+	□ 12 €	x				=€
24/05, Séminaire mensuel, p. 17	□ 38€	х	+	□ 30 €	x	+	□ 18€	x	=€
28/05, Yidish oyf der tsung, p. 17	□ 17€	х	+	□ 15€	x	+	□ 9€	x	=€
30/05, La vie parisienne yiddish, p. 18	□ 12€	х	+	□8€	x				=€
04/06, Cabaret Moyshe Broderzon, p. 19	□ 12€	х	+	□ 8€	x				=€
05/06, Voix/voie méditative (atelier), p. 20	□ 25€	х							=€
11/06, Yidish oyf der tsung, p. 20	□ 17€	х	+	□ 15 €	x	+	□ 9€	х	=€
13/06, La Renaissance italienne, p. 21	□8€	х	+	□ 5€	x				=€
14/06, Séminaire mensuel, p. 21	□ 38€	х	+	□ 30 €	x	+	□ 18€	х	=€
20/06, Airs de famille, p. 23	□8€	х	+	□ 5€	x				=€
							Total		€
Nom: Pre	énom : _				_ Te	él.	:		
Adresse :				Courri	el:				
□ Règlement en espèces □ Chèque b	ancaire	libellé	à	l'ordre	de Ma	is	on de la	cultu	re viddish
							00 10	- 0.2.0	,
☐ Je souhaite recevoir la newsletter Si	gnature :	:							

Les réservations sont fortement conseillées, y compris pour les activités gratuites. Les personnes n'ayant pas réservé seront admises dans la limite des places disponibles. Toutes les activités commencent à l'heure indiquée. Nous vous demandons d'arriver un quart d'heure à l'avance, afin d'assurer la fluidité de l'accueil. Lors de concerts, pièces de théâtre, cabaret, etc., il n'est pas possible d'entrer après le début du spectacle. Nous vous remercions de votre compréhension.



Construisons l'avenir et préservons le passé לאַמיר בויען די צוקונפֿט און אַפּהיטן די פֿאַרגאַנגענהייט

Chers amis,

En soutenant d'année en année nos projets, vous nous permettez de continuer à **collecter**, **préserver**, **enrichir et diffuser le patrimoine yiddish**.

Vos dons témoignent de votre attachement à cet héritage culturel et au-delà de l'aide financière qu'ils représentent, ils montrent que vous faites confiance à nos équipes pour assurer notre mission. Soyez-en chaleureusement remerciés!

Cette année encore, nous avons besoin de vous pour mener à bien nos programmes et lancer de nouveaux projets.

La Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem est le plus grand centre européen exclusivement dédié à la culture yiddish. Elle a pour objectif d'assurer à un large public l'accès aux richesses de cette culture et à favoriser les nouvelles créations.

Ne nous arrêtons pas là!

Ensemble, nous pouvons aller plus loin et faire rayonner la culture qui nous a été laissée en héritage. Avec toute notre gratitude,

Serge Blisko, président, et toute l'équipe de la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem.

Nous avons besoin de vous pour poursuivre notre action!

Retournez dès aujourd'hui votre bulletin de soutien avec votre chèque et déduisez 66% de votre don du montant de vos impôts.

- Si vous êtes imposable sur le revenu IRPP, en aidant la Maison de la culture yiddish, vous bénéficiez d'une réduction d'impôt de 66% du montant de votre don, dans la limite de 20% de votre revenu imposable. Ainsi, un don de 500 € vous revient, après déduction, à 170 € et c'est bien 500 € dont nous disposons pour accomplir nos programmes.
- Si vous faites votre don au titre d'une entreprise, votre société bénéficiera d'une réduction d'impôt de 60% du montant de votre don, dans la limite de 5‰ du chiffre d'affaires annuel HT. Exemple : votre don de 1 000 € revient, après déduction, à 400 €.



Bulletin de soutien

À retourne	er à Maison (de la culture	yiddish – 29,	rue du Château d'Eau, 750	10 Paris
Nom			Prénom		
Adresse					
Courriel				Téléphone	
□ J'accèp	te de recevoir	les information	ıs de la Maison c	le la culture yiddish par courriel.	
Oui, je s	outiens la cu	ulture yiddis	h.		
Je fais u	n don de :				
□ 50€	□ <i>7</i> 0€	□ 100€	□ 150€	☐ Autre montant	€
Par chèqu	e bancaire à l	'ordre de Mai	son de la cultu	re yiddish – Bibliothèque M	ledem

Bulletin d'adhésion et de soutien

Je souhaite adhérer à la l	Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem	
O 60€ adhésion indi	riduelle	
O 75€ adhésion fami	liale (parents et enfants mineurs)	
O 30€ adhésion étud	iant(e) de moins de 30 ans inscrit(e) dans un établissement d'études supérieures	
	eprésentent une part essentielle des ressources de la Maison de la culture yiddish – Bibliothèqu érosité, la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem pourra poursuivre sa mission e vivre la culture yiddish.	
Je souhaite faire u	n don à la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Meder	1
Je souhaite faire u Montant:	n don à la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Meder	1
	n don à la Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Meder Prénom	n
Montant :		-
Montant:		

Votre adhésion et vos dons sont déductibles de l'impôt sur le revenu à hauteur de 66 % du versement effectué, dans la limite de 20 % de votre revenu imposable. Un reçu fiscal vous sera délivré. Les informations recueillies sont nécessaires pour votre adhésion. Elles font l'objet d'un traitement informatique et sont destinées au secrétariat de l'association. En application de l'article 39 et suivants de la loi du 6 janvier 1978 modifiée, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent. Si vous souhaitez exercer ce droit, veuillez écrire à mcy@yiddishweb.com

בראָגראַם אַפּריל־יולי 2020

חודשלעכער סעמינאַר פֿון ייִדישער ליטעראַטור

יצחק ניבאָרסקי: מיסטיק און שרײַבערײַ: אַהרן צייטלינס ווערק און געדאנק (5)

(5) **שרון בר־כּוכבֿא**: פֿרױען־געשטאַלטן בײַ צייטלינען

נאַטאַליע קריניצקאַ: ייִדן און ניט־ייִדן אין אַהרן צייטלינס ווערק (5)

Séminaire mensuel de littérature yiddish

Yitskhok Niborski : Mysticisme et écriture : l'œuvre et la pensée d'Aaron Zeitlin (5)

Sharon Bar-Kochva:

Les figures féminines chez Aaron Zeitlin (5)

Natalia Krynicka:

Juifs et non-Juifs dans l'œuvre d'Aaron Zeitlin (5)

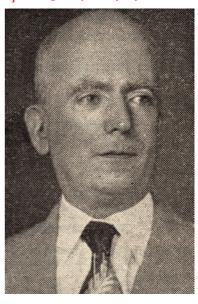
Tarif: 38 €. Adhérents : 30 €. Étudiants de moins de 30 ans : 18 €.

Y

Le séminaire se déroule en yiddish.



) p. 21



Jeudi 28 mai de 14h à 16h

Yidish oyf der tsung

Humeurs

שטימונג

Animé par Régine Nebel et Gilles Rozier.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à **regine@yiddishweb.com**.

Tarif: 17 €. Adhérents : 15 €. Étudiants de moins de 30 ans : 9 €.



Le cours se déroule en yiddish.

Le cours de conversation **Yidish oyf der tsung** (« le yiddish sur le bout de la langue ») est animé par **Régine Nebel** et les différents enseignants de la Maison de la culture yiddish. Chaque séance est consacrée à un thème pour lequel un vocabulaire est

Dates: 2 et 23 avril, 14 et 28 mai, 11 juin.

fourni à l'avance. Savoir lire le yiddish est indispensable.

cours de conversation | שמועס־לעקציע

ייִדיש אויף דער צונג



נאַריזער ייִדיש־צענטער — מעדעם־ביבליאָטעק

17

La Bibliothèque Medem ouvre ses portes

La littérature française en traduction yiddish

Ouverte aux autres cultures depuis ses débuts au Moyen Âge, l'édition yiddish a publié d'innombrables traductions de la littérature mondiale. De La Fontaine à Goscinny en passant par Jules Verne ou Zola, **Jean Spector**, enseignant et traducteur, présentera les traductions en yiddish de la littérature française.



Entrée libre.



L'activité se déroule en français.

Samedi 30 mai à 18h30

La vie parisienne... yiddish

Revue de presse

Dans le cadre du projet « Passages ».

À travers la presse yiddish, les articles, les petites annonces, les publicités, se dessine la vie juive à Paris. Où les événements et phénomènes de société prennent des couleurs différentes selon les journaux.

Une revue de presse vivante et savante, animée par **Gilles Rozier**, avec la participation de comédiens du Troïm Teater et du public invité à partager son expérience de lecteur et ses souvenirs.

Tarif (boisson incluse): 12 €. Adhérents: 8 €.



Y

L'activité se déroule en yiddish et en français.

DIVERTISSEMENT | פֿאַרווײַלונג



ÉDITIONS BIBLIOTHÈQUE MEDEM / DERNIÈRES PARUTIONS



Quand les mots parlent / Gloria Finkielsztejn Milchberg

Proverbes, aphorismes, maximes, dictons et jeux de mots yiddish, avec leurs equivalents de diverses origines

892 pages

ISBN 979-10-91238-13-7

Prix:35€

Qui n'a pas cherché l'équivalent ou le sens d'un proverbe yiddish en français, et inversement? Qui n'a pas souhaité avoir à sa disposition une expression idiomatique yiddish pour exprimer d'une façon imagée une situation, une réflexion, un sentiment?

זיך איינטונקען אין ייִדיש

מע קען זיך ווענדן נאַך סטיפּענדיעס.

דער פּאַריזער ייִדיש־צענטער פֿאַרבעט סטודענטן פֿון דער גאָרער וועלט צו אַפּליקירן אויף דער (ECTS) אַקאַדעמישער פּראָגראַם "זיך אײַנטונקען אין ייִדיש", וואָס גיט 30 אַקאַדעמישע קרעדיטן (ECTS) פֿאַרן אוניווערסיטעט. די פּראָגראַם איז אַ זעלטענע געלעגנהייט צו שטודירן און צו אַרבעטן אין אַ ייִדיש־רעדנדיקער סבֿיבֿה, און איז צוגעפּאַסט צו אַוואַנסירטע אָדער מיטלדיקע ייִדיש־סטודענטן. די אָנטייל־נעמער וועלן זיך לערנען מיט פֿירנדיקע פֿאָרשער אויף דעם געביט, אַרבעטן איבער אייגענע פּראיעקטן, און גלײַכצײַטיק הנאה האבן פֿון דער שטאט פּאריז און אלץ וואס זי באט אן.

Le yiddish en immersion

Des bourses sont disponibles.

La Maison de la culture yiddish accueille des étudiants du monde entier dans le cadre de son programme « Le yiddish en immersion » validé par des crédits académiques (30 ECTS). Elle offre aux étudiants de niveau intermédiaire et avancé



une opportunité unique d'étudier avec des professeurs reconnus et d'avancer dans leurs propres recherches dans un environnement yiddishophone. Les participants pourront aussi apprécier les richesses culturelles de Paris.

Renseignements / פרטים viddishweb.com/talmidim Contact / קאָנטאַקט talmidim@yiddishweb.com

Juin 2020

Jeudi 4 juin à 19h30

CABARET LITTÉRAIRE | ליטעראַרישער קאַבאַרעט

Cabaret Moyshe Broderzon

Reprise

« J'ai gratté mes plaies et le crâne de l'ancien monde... »

Moyshe Broderzon (1890-1956), poète, dramaturge, fut l'un des premiers artistes

d'avant-garde à Moscou à partir de 1917, puis à Lodz durant les années 1920 et 1930. Il fut le créateur du café-théâtre « Ararat », d'où émergèrent les acteurs satiriques Dzhigan et Shumakher.

Spectacle sous la forme d'un cabaret, avec lectures de poésie, chansons, sketches et projections, évocation du parcours de Moyshe Broderzon et de la vie artistique dans le Lodz des années 1920.

Avec Talila, Annick Prime-Margules, Gilles Rozier et la participation de chanteurs du chœur Melomen. Musique: Teddy Lasry.

Tarif (boisson incluse): 12 €. Adhérents: 8 €.



Le cabaret se déroule en yiddish et en français.



Vendredi 5 juin de 19h à 21h30

ATELIER | וואַרשטאַט

Voix/voie méditative

Animé par Shura Lipovsky

Tarif pour 3 séances : 70 €. Tarif à la séance : 25 €.

L'atelier se déroule en français.



Shura Lipovsky a étudié l'interaction de la voix et du mouvement sur la circulation des flux énergétiques de la personne, et mis au point une méthode originale basée sur ses connaissances de la culture traditionnelle ashkénaze et de la spiritualité juive. Grâce aux *nigunim* (mélodies mystiques), au mouvement, à la relaxation et la méditation, les participants partent à la découverte de leur vraie « voix/voie ». Une expérience intérieure et artistique.

Dates: 8 et 15 mai, 5 juin.

Tarif pour 3 séances : 70 €. À la séance : 25 €.



Jeudi 11 juin de 14h à 16h

cours de conversation | שמועס־לעקציע

Yidish ovf der tsung יידיש אויף דער צונג

Scandales

סקאַנדאַלן

20 Animé par Régine Nebel et Arnaud Bikard.

Pour recevoir le vocabulaire à l'avance, merci d'écrire à **regine@yiddishweb.com**.

Tarif: 17 €. Adhérents: 15 €. Étudiants de moins de 30 ans: 9 €.

Y

Le cours se déroule en yiddish.



n 17



ÉDITIONS BIBLIOTHÈQUE MEDEM / DERNIÈRES PARUTIONS



Imprimé chez Beresniak : le xxe siècle entre les lignes

Catalogue sous la direction de Natalia Krynicka

168 pages

ISBN 979-10-91238-14-4

Prix: 25 €

« Un jour, alors que j'étais à la Maison de la culture yiddish pour parler de l'un de mes livres, on m'a emmenée aux archives. Là, étaient conservés notamment des journaux qui avaient été imprimés par la famille Beresniak, ma famille. J'ai eu l'impression, pour la première fois de ma vie, d'être entière et entièrement une. »

— Anne Goscinny

La Renaissance italienne dans les rues du Ghetto

L'œuvre poétique yiddish d'Élia Lévita

La figure d'Élia Lévita (Elve Bokher, 1469-1549), humaniste juif né près de Nuremberg et ayant vécu à Rome et à Venise, offre de riches perspectives sur la diffusion des idéaux de la Renaissance italienne parmi les Juifs de la péninsule. Grammairien de la langue hébraïque, poète yiddish, Lévita écrivit notamment en viddish deux romans de chevalerie d'une grande originalité : Bovo d'Antona et Paris un Viene.

Conférence d'Arnaud Bikard, auteur de l'ouvrage La Renaissance italienne dans les rues du Ghetto (Brepols, mars 2020), maître de conférences à l'Inalco.

Lecture d'extraits.

Tarif: 8 €. Adhérents: 5 €.



La conférence se déroule en français.



Dimanche 14 juin de 9h30 à 16h30

SÉMINAIRE | סעמינאַר

חודשלעכער סעמינאר פֿון יידישער ליטעראטור

יצחק ניבאַרסקי: מיסטיק אוז שרײַבערײַ: אהרז צייטלינס ווערק אוז געדאנק (6)

נאַטאַליע קריניצקאַ:

(6) ייִדן און ניט־ייִדן אין אָהרן צייטלינס ווערק

Séminaire mensuel de littérature yiddish

Yitskhok Niborski: Mysticisme et écriture: l'œuvre et la pensée d'Aaron Zeitlin (6)

Natalia Krynicka:

Juifs et non-Juifs dans l'œuvre d'Aaron Zeitlin (6)

Tarif: 38 €. Adhérents: 30 €. Étudiants de moins de 30 ans : 18 €.



Le séminaire se déroule en yiddish.

Séminaire mensuel de littérature yiddish sous la direction de Yitskhok Niborski et Natalia Krynicka. Le repas de midi (de 12h30 à 14h) est pris en commun : chaque participant apporte sa contribution sous forme de nourriture et / ou de boisson.

Dates: 26 avril, 24 mai, 14 juin.





נאַריזער ייִדיש־צענטער — מעדעם־ביבליאָטעק

Festival des Cultures Juives 2020 Hors les murs

Dimanche 14 juin de 14h à 18h

Les Assoc's en fête

Ouverture du Festival des cultures juives

Autour des stands des nombreuses associations du collectif Yiddish sans frontière : rencontre avec les exposants, petite restauration, animations musicales, braderie de livres, signatures d'écrivains, exposition.

À la mairie du Xe, 72 rue du Faubourg Saint-Martin, 75010 Paris

Renseignements et réservations (à partir de mai): festivaldesculturesjuives.org

Entrée libre.



Mardi 16 juin de 14h30 à 18h

22 Yiddish Tog

Au programme: 14h30: accueil des participants | 14h45: remise du prix Korman par le Farband | 15h30 : intermède musical et humoristique | 16h30 : lekhaim

17h-18h: concert dansant des Gefilte Swing, dirigés par **Alexandre Litwak** à la clarinette et saxophone alto. Avec Muriel Missirlou (chant), Laurent Vassort (trompette). Wilfried Touati (accordéon), Pascal Fabry (tuba), Clément Moraux (batterie).

Lieu: Le Balajo, 9 rue de Lappe, 75011 Paris

Renseignements et réservations (à partir de mai): festivaldesculturesjuives.org



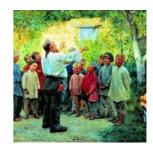
Dimanche 21 juin de 11h30 à 18h

Rencontre des chorales

La chorale de la Maison de la culture viddish, Tshiribim, dirigée par Shura Lipovsky, mais aussi les chorales Gospel, Mit A Tam, MJLF, Oy! Hakol Tov! de Rennes, Dor va Dor, Jacinta's zingers, Copernic, Aki Estamos, etc.

Lieu: Salle Olympe de Gouges, 15 rue Merlin, 75011 Paris

Renseignements et réservations (à partir de mai): festivaldesculturesjuives.org



אַריזער ייִדיש־צענטער — מעדעם־ביבליאָטעק

Festival des Cultures Juives 2020 À la Maison de la culture yiddish

Samedi 20 juin à 15h

CONFÉRENCE | עפֿעראַט

Airs de famille

Les œuvres de la fratrie Singer

Il était une fois une mère juive dont trois enfants sont devenus écrivains. Faut-il en déduire quelque chose ? Quoi qu'il en soit, dans les œuvres de la fratrie Singer (Isaac Bashevis Singer, Israel Joshua Singer et Esther Kreitman), la *yidishe mame* se décline au pluriel et se chante sur tous les tons. Pour envoyer promener quelques clichés.

Conférence de Carole Ksiazenicer-Matheron, maître de conférences émérite en

littérature comparée (Sorbonne Nouvelle Paris 3), traductrice du yiddish et auteure de *Déplier le temps : Israel Joshua Singer – Un écrivain yiddish dans l'histoire* (Garnier, 2012).

Lectures en français et yiddish : Michel Fisbein, Rodolfo/Velvl Niborski et Annick Prime-Margules.

Illustration : Isaac Bashevis, Esther Kreitman et Israel Joshua Singer par Hazel Karr.

Tarif: 8 €. Adhérents : 5 €.

F La conférence se déroule en français.



Samedi 20 juin à 17h

PORTES OUVERTES | אָפֿענע טירן

La Bibliothèque Medem ouvre ses portes

La fratrie Singer

À travers les trésors de la Bibliothèque Medem, Carole Ksiazenicer-Matheron évoquera

les tours et détours de la transmission familiale et culturelle au sein de la fratrie Singer, entre autobiographies et fictions.

Entrée libre.



L'activité se déroule en français.



Stage musique klezmer, chansons yiddish, danse

Au château de Ligoure, 87110 Le Vigen

Cet été, la Maison de la culture yiddish vous propose un nouveau programme: cursus intensif de musique klezmer, chansons yiddish, danses juives d'Europe centrale dans un château féerique au cœur d'une nature magnifique!

Ce stage s'adresse aux musiciens, chanteurs, danseurs du niveau intermédiaire au niveau professionnel, enfants accompagnés bienvenus. Les ateliers seront dispensés en français et en anglais. Cette semaine de musique juive d'Europe de l'Est sera animée par des artistes de renommée internationale.

Situé à proximité de Limoges, entre prairies et forêts, le magnifique château de Ligoure offre de nombreuses chambres à deux lits et plus. Dans une ambiance conviviale, vous dégusterez des recettes ashkénazes à base de produits locaux lors d'un stage qui mêle les joies de la vie de château à celles de la vie au grand air!

לאָמיר זינגעך, שפּילך, טאַנצך!

Avec:

Marthe Desrosières (France), coordinatrice, flûte et clarinette;

Polina Shepherd (Russie – Angleterre), chant et accordéon ;

Jake Shulman-Ment (États-Unis), violon et accordéon;

Eléonore Weil (États-Unis – France), flûte, chant et accordéon. Suite de l'équipe en cours de constitution.

24

Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem



Inscription: www.yiddishweb.com/25-3107-stage-musical/

Pour nous contacter: stageligoure@yiddishweb.com

Réduction de 5% pour toute inscription avant le 30 avril 2020 avec le code promotionnel **PROMO**.





ATELIER | וואַרשטאַט

די קלעזמארימלעד

Les Klezmorimlekh

Dirigé par Marthe Desrosières

Ouvert aux instrumentistes à partir de 10 ans et ayant au moins trois ans de pratique de leur instrument, cet atelier propose d'étudier la musique klezmer et de se constituer un répertoire. Il s'adresse aux musiciens désireux de jouer en groupe et de s'initier à l'apprentissage de mélodies à l'oreille et avec partitions. L'apprentissage de ces musiques fera aborder les modes d'interprétation spécifiques du klezmer; les ornements, les modes, les rythmiques ainsi que le contexte historique indissociable de cette musique.

Dates:

Groupe **Do**: 26 avril, 10 et 24 mai, 7 juin. Groupe **Ré**: 3, 17 et 31 mai, 14 juin. Groupe **Do** et **Ré**: 21 juin de 14h à 17h30 (fête de fin d'année avec la *Kindershul*).

Rendez-vous sur:

yiddishweb.com/klezmer Renseignements: marthe@yiddishweb.com

Tarif: 250 € (15 rencontres de 2 heures). Étudiants de moins de 30 ans : 170 €. L'adhésion à la Maison de la culture yiddish est obligatoire pour participer à l'atelier.



L'atelier se déroule en français.



Le dimanche de 11h à 16h30 (dates ci-après)

ATELIER | וואַרשטאַט

Chorale Tshiribim

טשיריבים

Proposée par Estelle Hulack et animée par Shura Lipovsky

La chorale de la Maison de la culture yiddish est menée par l'une des plus grandes artistes de la scène internationale yiddish. Interprète, compositeur et poète, **Shura Lipovsky** est lauréate du prix Adrienne Cooper 2017 qui honore des personnalités ayant voué leur talent à la promotion du yiddish. Elle fera (re)découvrir aux participants cette culture millénaire d'une richesse exceptionnelle.

Au programme : exercices de relaxation, modulation vocale, étude de chansons yiddish, hébraïques et judéo-espagnoles, à une voix ou polyphoniques. Il n'est pas nécessaire de connaître le solfège ni de savoir lire le yiddish.

Dates: 10 et 17 mai, 7 et 21 juin (journée des chorales, voir p. 22).

Rendez-vous sur yiddishweb.com/tshiribim Renseignements: estelle@yiddishweb.com

Tarif: 270 € pour l'année (18 séances de 2 heures réparties sur 9 dimanches). L'adhésion à la Maison de la culture yiddish est obligatoire pour participer à la chorale Tshiribim.



L'atelier se déroule en français.



Le dimanche de 14h30 à 17h30 (dates ci-après)

POUR ENFANTS | פֿאר קינדער

Kindershul

קינדערשול

Animée par Valentina Fedchenko et Marthe Desrosières, avec la participation ponctuelle de l'orchestre des Klezmorimlekh, la Kindershul accueille les enfants de 4 à 11 ans pour une initiation ludique à la langue et à la culture yiddish.

Thème de l'année : la magie !

Les enfants se plongeront dans le yiddish à travers la magie présente dans le folklore yiddish, ses chansons et ses merveilleux contes. Ils prépareront un spectacle de magie en yiddish. La pratique de la langue passera aussi par des jeux, des comptines, des exercices d'écriture, des travaux manuels, un atelier de cuisine yiddish et même de la gymnastique en yiddish! Et, bien sûr, cette année les fêtes de Hanouca et Pourim seront fantastiques!

Abracadabra, hocus pocus, entrez, enfants, dans le monde magique de Valentina et Marthe!

Dates: 26 avril, 3 et 17 mai, 7 et 21 juin (fête de fin d'année en musique).

Rendez-vous sur www.yiddishweb.com/kindershul Renseignements: valentina@yiddishweb.com

Attention: réduction des tarifs!

Tarif (16 séances de 3 heures): 150 €; tarif réduit (100 €) à partir du 2^e enfant d'une même famille. L'adhésion familiale à la Maison de la culture yiddish est obligatoire pour l'inscription à l'année



26



Les activités se déroulent en français et en yiddish.



Le **Tshaynik Café** vous accueille une heure avant les spectacles et rencontres avec ses spécialités viddish salées et sucrées. Pâtisseries, thé, café et autres boissons du moment, tout est servi en yiddish!

איין שעה פֿאַר יעדער פֿאַרשטעלונג אַדער באגעגעניש קענט איר פֿארזוכן געזאלצענע און זיסע מאכלים פֿונעם טשײַניק־קאַפֿע. אַזױ אַרום קענט איר געניסן קוכנס, טיי, קאַווע צי אַנדערע ! געטראנקען – אויף ייִדיש

« Conversation au Tshaynik Café » poursuit ses activités tous les jeudis de 14h30 à 16h30, hors vacances scolaires. שמועס אינעם טשײַניק־קאַפֿע" גייט ווײַטער אַן, יעדן דאַנערשטיק פֿון 14.30 ביז 16.30 (אַחוץ שול־וואַקאַציעס).

BIBLIOTHÈQUE MEDEM מעדעם־ביבליאַטעק

די מעדעם־ביבליאָטעק איז די וויכטיקסטע ייִדיש־ביבליאָטעק אין אייראָפּע. איר לייענזאַל שטעלט צו דינסט אַן אָפֿענע אינטערנעץ־פֿאַרבינדונג און 1500 אינטערנעץ־פֿאַרבינדונג און באַניץ.
אײַנקוקביכער צום פֿרײַען באַניץ.

ס'רוב פֿון די זאַמלונגען — איבער 30000 ביכער אויף ייִדיש, פֿראַנצייזיש, ענגליש און אַנדערע שפּראַכן, ווי אויך צייטשריפֿטן, דיסקן, קאַסעטן, אויך צייטשריפֿטן, דיסקן, קאַסעטן, קאָמפּאַקטלעך, ד.וו.ד., אַרכיוו־דאָקומענטן, פלאַקאַטן אאַז"וו — פֿאַרהיט מען אין אונטערגאָרן; יעדער איינס ווערט צוגעשטעלט אויפֿן לייענערס בקשה אין געציילטע מינוטן.

די ביבליאָטעק־באַניצערס זענען מערסטנס פֿאָרשער פֿון פֿראַנקרײַך און אויסלאַנד, אָבער אויך פּשוט לייענערס און סטודענטן, וואָס קריגן בײַ די ביבליאָטעקאַרשעס אַ ווירקעוודיקע הילף.

rachelnet.net : אינטערנעץ־קאַטאַלאָג די מעדעם־ביבליאָטעק איז אַ טייל פֿונעם judaica-europeana.eu פּראַיעקט La **Bibliothèque Medem** est la plus importante bibliothèque yiddish d'Europe. Sa salle de lecture est dotée d'un réseau Wifi et abrite en libre accès 1500 ouvrages de référence.

Le reste des collections, soit plus de 30 000 livres (en yiddish, français, anglais, allemand, russe, hébreu, etc.) ainsi que des périodiques, disques, cassettes, CD, DVD, archives, affiches, etc., est conservé au sous-sol et disponible sur simple demande en quelques minutes.

La Bibliothèque Medem est fréquentée par des chercheurs de toutes nationalités, mais aussi par de simples lecteurs et des étudiants qui trouvent auprès des bibliothécaires une aide rapide et efficace pour toute recherche documentaire.



Catalogue en ligne : www.rachelnet.net La Bibliothèque Medem est partenaire du projet judaica-europeana.eu









www.yiddishweb.com www.facebook.com/parisyiddish



Accès et contact

29. rue du Château-d'Eau. 75010 Paris. Tél.: 33 (0)1 47 00 14 00 Site internet: www.yiddishweb.com; courriel: mcy@yiddishweb.com Métro: République, Jacques-Bonsergent, Château-d'Eau. Bus: 32, 38, 39, 56, 91, 20 Parkings: 60, rue René-Boulanger (8h-22h); 21, rue Sainte-Apolline (24h/24)

Adhésion à la Maison de la culture viddish

De septembre 2019 à août 2020. Adhésion individuelle : 60 €. Adhésion familiale (parents et enfants mineurs): 75 €. Étudiants de moins de 30 ans : 30 €. L'adhésion est requise pour s'inscrire aux cours, aux ateliers culturels et à la chorale Tshiribim.

Tarifs des cours

Cours de yiddish débutants à avancés (30 séances). Un cours : 390 €; les cours suivants : 210 €. Étudiants (moins de 30 ans) : 220 € ; les cours suivants : 120 €. Atelier traduction (20 séances): 260 €. Étudiants (moins de 30 ans): 150 €. Yidish oyf der tsung (15 séances): 200 €. Étudiants (moins de 30 ans): 110 €.

Réservation (aussi pour les entrées libres)

En ligne (yiddishweb.com/reservation), par téléphone ou sur place. Les personnes n'ayant pas réservé seront admises dans la limite des places disponibles. Toutes les activités commencent à l'heure indiquée. Nous vous demandons d'arriver un quart d'heure à l'avance, afin d'assurer la fluidité de l'accueil. Lors de concerts, pièces de théâtre, cabaret, etc., il n'est pas possible d'entrer après le début du spectacle. Nous vous remercions de votre compréhension.

Horaires d'ouverture

Lundi, mardi et jeudi de 13h30 à 18h30. Mercredi et samedi de 14h à 17h.

Fermeture

Les vendredis, dimanches et les jours de fêtes légales. Les samedis en juillet. Fermeture estivale du 31er juillet au 31er août 2020 inclus.





Fondation. Francais







La Maison de la culture yiddish – Bibliothèque Medem est également subventionnée par la Fondation Alain de Rothschild, la Fondation Rachel Ajzen et Léon Iagolnitzer sous l'égide de la Fondation de France, la Aaron and Sonia Fishman Foundation et la Binyumen Schaechter Foundation.

Photos de la brochure : droits réservés

Mise en page : Tal Hever-Chybowski